

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Senhor, poys que m' agora Deus guysou > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 329 volte

CANZONIERE B

- letto 300 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_107.jpg&itok=J2oYTOin	Senhor poys q(ue) magora de(us) guysou Que u(os) ueio (e) uos posso falar.
image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_106.jpg&itok=Qo_DApNW	Querouola. ma faze(n)da mostrar Que ueiades como de uos estou Uenmi* gra(n) mal. deuos ay mha senhor En q(ue) nu(n)ca pos mal. nostro senhor
	Essenhor/gradescad(eu)s este be(n) Que mi feze(n) mi u(os) fazer ueer E mha faze(n)da u(os) quero dizer Que ueiades q(ue) mi deuos auen Ue(n)mi ?
	E no(n) sey quando u(os) ar ueerey E p(or)en u(os) quero dizer aqui Mha faze(n)da q(ue)u(os) se(m)p(re)n cobri Que ueiades o q(ue) eu. deuos ey Ue(n)mi gra(n) mal ?
	Ca no(n) pos e(n) uos mal n(ost)ro senhor Se no(n) q(ua)(n)ta mi(n) fazedes senhor

- letto 218 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Senhor poys q(ue) magora de(us) guysou Que u(os) ueio (e) uos posso falar. Querouola. ma faze(n)da mostrar Que ueiades como de uos estou Uenmi* gra(n) mal. deuos ay mha senhor En q(ue) nu(n)ca pos mal. nostro senhor	I Senhor, poys que m?agora Deus guysou que vos veio e vos posso falar, quero-vo-la ma fazenda mostrar que veiades como de vós estou: ven-mi gran mal de vós, ay mha senhor, en que nunca pôs mal Nostro Senhor.
	II

Essenhor/gradescad(eu)s este be(n) Que mi feze(n) mi u(os) fazer ueer E mha faze(n)da u(os) quero dizer Que ueiades q(ue) mi deuos auen Ue(n)mi ?	E, ssenhor, gradesc?a Deus este ben que mi fez en mi vos fazer veer; e mha fazenda vos quero dizer que veiades que mi de vós aven: ven-mi
	III
E no(n) sey quando u(os) ar ueerey E p(or)en u(os) quero dizer aqui Mha faze(n)da q(ue)u(os) se(m)p(re)n cobri Que ueiades o q(ue) eu. deuos ey Ue(n)mi gra(n) mal ?	E non sey quando vos ar veerey e por én vos quero dizer aqui mha fazenda, que vos sempr?encobri, que veiades o que eu de vós ey: ven-mi gran mal
	IV
Ca no(n) pos e(n) uos mal n(ost)ro senhor Se no(n) q(ua)(n)ta mi(n) fazedes senhor	Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor senon quant?a min fazedes, senhor.

- letto 220 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_507.jpg&itok=rOcZS6QO

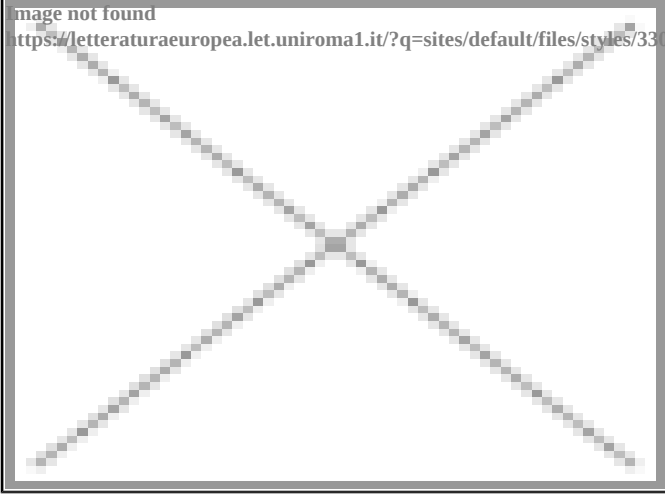


- letto 314 volte

CANZONIERE V

- letto 383 volte

Edizione diplomatica

	Senhor poys que magora deus guysou que u(os) ueio e uos posso falar querouola mha fazenda mostrar que ueiades como deuos estou lhenmi gram mal deuos ay mha senhor en que nunca pos mal nostro senhor
	Essenhor gradescad(eu)s este be(n) q(ue) mi fez en mi u(os) fazer ueer em ha fazenda u(os) q(ue)ro dizer q(ue) ueiades q(ue)mj deuos auen / Ue(n)mj
	E non sey q(ua)ndou(os) ar ueerey ep(or)en u(os) q(ue)ro dizer aqui mha fazenda q(ue)u(os) senp(re)ucobri q(ue) ueiades oq(ue) eu deuos ey Ue(n)mi gran mal.
	Ca no(n) pos enuos mal n(ost)ro senh(or) seno(n) q(ua)(n)ta mj(n) fazedes senhor

- letto 264 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Senhor poys que magora deus guysou que u(os) ueio e uos posso falar querouola mha fazenda mostrar que ueiades como deuos estou lhenmi gram mal deuos ay mha senhor en que nunca pos mal nostro senhor	Senhor, poys que m?agora Deus guysou que vos veio e vos posso falar, quero-vo-la mha fazenda mostrar que veiades como de vós estou: lhen mi gram mal de vós, ay mha senhor, en que nunca pôs mal Nostro Senhor.
	II
Essenhor gradescad(eu)s este be(n) q(ue) mi fez en mi u(os) fazer ueer em ha fazenda u(os) q(ue)ro dizer q(ue) ueiades q(ue)mj deuos auen / Ue(n)mj	E, ssenhor, gradesc?a Deus este ben que mi fez en mi vos fazer veer; e mha fazenda vos quero dizer que veiades que mj de vós aven: ven-mj
	III
E non sey q(ua)ndou(os) ar ueerey ep(or)en u(os) q(ue)ro dizer aqui mha fazenda q(ue)u(os) senp(re)ucobri q(ue) ueiades oq(ue) eu deuos ey Ue(n)mi gran mal.	E non sey quando vos ar veerey e por én vos quero dizer aqui mha fazenda, que vós, senpre u cobri, que veiades o que eu de vós ey: ven-mi gran mal
	IV
Ca no(n) pos enuos mal n(ost)ro senh(or) seno(n) q(ua)(n)ta mj(n) fazedes senhor	Ca non pôs en vós mal Nostro Senhor senon quant?a mjn fazedes, senhor.

- letto 233 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_90.jpg&itok=lpqUYbqo



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_90.jpg&itok=FR7oQati

- letto 332 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-901>